



Република Србија

**МИНИСТАРСТВО ГРАЂЕВИНАРСТВА,
САОБРАЋАЈА И ИНФРАСТРУКТУРЕ**

Сектор за друмски транспорт,
путеве и безбедност саобраћаја

Број: 344-03-75878/2017-03

Датум: 13.11.2017.

Београд

Обавештење о начину попуњавања пољских дозвола за превоз ствари

1. Када празно возило дође на пољску територију. Који делови у пољу „First” се попуњавају, а који не?

У случају уласка празног возила на пољску територију, потребно је уписати датум уласка у Пољску. Узимајући у обзир чињеницу да се дозвола мора попунити, али имајући у виду и специфичност „празних” вожњи, у пољу „држава” потребно је уписати назив државе у којој је празна вожња започела, а „место истовара” је земља одредишта у коју се возило упутило.

Као пример, у Прилогу 1(а) приказан је случај празне вожње из Белорусије у Пољску, а у Прилогу 1(б) празне вожње из Белорусије у Немачку.

2. Возило се враћа у Србију из Немачке, транзитира пољску територију, а није ушло у Немачку из Пољске. Који делови у пољу „First” или „Return” се попуњавају?

У овом случају треба попунити само одељак који се односи на прву вожњу. Иако возило у ствари обавља вожњу у повратку у земљу регистрације возила (или у правцу ове земље), са аспекта ове дозволе ово је прва вожња која се обавља уз коришћење ове дозволе.

Начин попуњавања је приказан у Прилогу бр. 2. У случају празне вожње, у одељак „количина превезеног терета” упише се: „празно”.

Датум уласка на пољску територију мора бити усклађен са датумом преласка немачко-пољске границе.

3. Возило улази у Пољску са ЦЕМТ дозволом, врши утовар у Пољској и обавља превоз до Русије са пољском дозволом. Који делови у пољу „First” или „Return” се попуњавају?

Слично као у питању бр. 2, потребно је попунити одељак „First”, пошто је то прва возња обављена на територији Пољске са овом дозволом, иако је то можда возња у повратку.

Датум уласка на пољску територију мора бити усклађен са првим уласком у Пољску на основу ЦЕМТ дозволе. Прилог 3 приказује пример ове ситуације.

С поштовањем,

В.Д. ПОМОЋНИКА МИНИСТРА

Саша Стојановић



Въезд автомобиля без груза Беларусь - Германия
(strona przednia)

RZECZPOSPOLITA POLSKA

PL

(nazwa organu)

ZEZWOLENIE na międzynarodowy przewóz drogowy rzeczy na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej

PERMISSION to perform international road transport of goods on the territory of the Republic of Poland

РАЗРЕШЕНИЕ на международную дорожную перевозку вещей на территории Республики Польша

Nr

A. Wypełnia organ wydający zezwolenie/ To be filled by the authority issuing of permit Заполняет орган выдающий разрешение		(podpis i pieczęć organu wydającego) (miejscowość, data) (signature and stamp of the issuing authority) (place, date) (печать и подпись органа выдачи) (место, дата)	
Państwo przewoźnika: Carrier country: Страна перевозчика:	Liczba przejazdów: Number of journeys: Количества поездок:		
Przewóz dwustronny* Bilateral transport Двусторонняя перевозка	Przewóz tranzytowy* Transit transport Транзитная перевозка	Przewóz do/z państwa trzeciego* To/from third country transport Перевозка в/из третью страну	
Ograniczenia: Limits: Ограничения:	Ważne do: Valid by: Действует по:		
B. Wypełnia posiadacz zezwolenia/ To be filled by permission holder/ Заполняет обладатель разрешения			
Nazwa i adres przedsiębiorcy: Company name and address: Название и адрес предпринимателя:			
Numer rejestracyjny: Registration number: Регистрационный номер:	samochód ciężarowy/ciągnik lorry/tractor грузовой автомобиль/тягач	przyczepa/naczepa trailer/semi-trailer прицеп/полуприцеп	
Przejazd Journey Поездка	Data pierwszego wjazdu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej: Date of entry into the territory of Poland: Дата пересечения границы Польши:	Państwo załadunku: Country where loaded: Страна загрузки:	Ilość przewożonego towaru w kg/l W przypadku przejazdu pojazdu bez ładunku wpisać wyraz: „pusty” Amount of transported goods in kg/l In case of journey without goods write: „empty” Количество перевозимого груза в кг/л В случае переезда автомобиля без груза записать: «порожный»
Pierwszy First Первый	03.08.2017r.	BY	PUSTY
Powrotny Return Поворотный			
C. Miejsce, data, podpis i nazwa organu wydającego: Place, date, signature and name of the issuing authority: Место, дата, подпись и наименование органа выдачи:			
D. Adnotacje służb kontrolnych/Control authorities notes/ Отметки служб контроля			
D4. Data, pieczęć organu i podpis osoby kontrolującej: Date, stamp and signature of the controlling person: Дата, печать органа и подпись контролирующего лица:		D3. Data, pieczęć organu i podpis osoby kontrolującej: Date, stamp and signature of the controlling person: Дата, печать органа и подпись контролирующего лица:	
Nr	Wyjazd Exit Выезд	Nr	Wjazd Entry Въезд
D2. Data, pieczęć organu i podpis osoby kontrolującej: Date, stamp and signature of the controlling person: Дата, печать органа и подпись контролирующего лица:		D1. Data, pieczęć organu i podpis osoby kontrolującej: Date, stamp and signature of the controlling person: Дата, печать органа и подпись контролирующего лица:	
Nr	Wyjazd Exit Выезд	Nr	Wjazd Entry Въезд

*Niepotrzebne skreślić.

или EMPTY
или порожный

перевозка из Германии
в Беларусь в случае, когда первоначальный
проезд (перевозка) не проходит через Польшу

Трискотарские № 2

RZECZPOSPOLITA POLSKA

PL

(nazwa organu)

ZEZWOLENIE na międzynarodowy przewóz drogowy rzeczy
na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej

PERMISSION to perform international road transport of goods
on the territory of the Republic of Poland

РАЗРЕШЕНИЕ на международную дорожную перевозку вещей
на территорию Республики Польша

Nr

A. Wypełnia organ wydający zezwolenie/ To be filled by the authority issuing of permit Заполняет орган выдающий разрешение		(podpis i pieczęć organu wydającego) (mięscowość, data) (signature and stamp of the issuing authority) (place, date) (печать и подпись органа выдачи) (место, дата)	
Państwo przewoźnika: Carrier country: Страна перевозчика:	Liczba przejazdów: Number of journeys: Количества поездок:		
Przewóz dwustronny* Bilateral transport Двусторонняя перевозка	Przewóz tranzytowy* Transit transport Транзитная перевозка	Przewóz do/z państwa trzeciego* To/from third country transport Перевозка в/из третью страну	
Ograniczenia: Limits: Ограничения:		Ważne do: Valid by: Действует по:	
B. Wypełnia posiadacz zezwolenia/ To be filled by permission holder/ Заполняет обладатель разрешения			
Nazwa i adres przedsiębiorcy: Company name and address: Название и адрес предпринимателя:			
Numer rejestracyjny: Registration number: Регистрационный номер:	samochód ciężarowy/ciągnik lorry/tractor грузовой автомобиль/тягач	przyczepa/naczepa trailer/semi-trailer прицеп/полуприцеп	
Przejazd Journey Поездка	Data pierwszego wjazdu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej: Date of entry into the territory of Poland: Дата пересечения границы Польши:	Państwo załadunku: Country where loaded: Страна загрузки:	Ilość przewożonego towaru w kg/l W przypadku przejazdu pojazdu bez ładunku wpisać wyraz: „pusty” Amount of transported goods in kg/l In case of journey without goods write: „empty” Количество перевозимого груза в кг/л В случае переезда автомобиля без груза записать: «порожный»
Pierwszy First Первый	03.08.2017 r.	D	15.000 kg
Powrotny Return Поворотный			
C. Miejsce, data, podpis i nazwa organu wydającego: Place, date, signature and name of the issuing authority: Место, дата, подпись и наименование органа выдачи:			
D. Adnotacje służb kontrolnych/Control authorities notes/ Отметки служб контроля			
D4. Data, pieczęć organu i podpis osoby kontrolującej: Date, stamp and signature of the controlling person: Дата, печать органа и подпись контролирующего лица:		D3. Data, pieczęć organu i podpis osoby kontrolującej: Date, stamp and signature of the controlling person: Дата, печать органа и подпись контролирующего лица:	
Nr	Wyjazd Exit Выезд	Nr	Wjazd Entry Въезд
D2. Data, pieczęć organu i podpis osoby kontrolującej: Date, stamp and signature of the controlling person: Дата, печать органа и подпись контролирующего лица:		D1. Data, pieczęć organu i podpis osoby kontrolującej: Date, stamp and signature of the controlling person: Дата, печать органа и подпись контролирующего лица:	
Nr	Wyjazd Exit Выезд	Nr	Wjazd Entry Въезд

*Niepotrzebne skreślić.

Дата пересечения
границы
немецко-польской
границы

Тренирование №3
 Перевозка Посыла - Россия, когда
 въезд в Посылу ^(strona przednia) на основе разрешения
 ЕКМТ

RZECZPOSPOLITA POLSKA

PL

(nazwa organu)

ZEZWOLENIE na międzynarodowy przewóz drogowy rzeczy
 na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej

PERMISSION to perform international road transport of goods
 on the territory of the Republic of Poland

РАЗРЕШЕНИЕ на международную дорожную перевозку вещей
 на территории Республики Польша

Nr

A. Wypełnia organ wydający zezwolenie/ To be filled by the authority issuing of permit Заполняет орган выдающий разрешение		(podpis i pieczęć organu wydającego) (miejscowość, data) (signature and stamp of the issuing authority) (place, date) (печать и подпись органа выдачи) (место, дата)	
Państwo przewoźnika: Carrier country: Страна перевозчика:	Liczba przejazdów: Number of journeys: Количества поездок:		
Przewóz dwustronny* Bilateral transport Двусторонняя перевозка	Przewóz tranzytowy* Transit transport Транзитная перевозка	Przewóz do/ z państwa trzeciego* To/from third country transport Перевозка в/из третью страну	
Ograniczenia: Limits: Ограничения:		Ważne do: Valid by: Действует по:	
B. Wypełnia posiadacz zezwolenia/ To be filled by permission holder/ Заполняет обладатель разрешения			
Nazwa i adres przedsiębiorcy: Company name and address: Название и адрес предпринимателя:			
Numer rejestracyjny: Registration number: Регистрационный номер:	samochód ciężarowy/ciągnik lorry/tractor грузовой автомобиль/тягач	przyczepa/naczepa trailer/semi-trailer прицеп/полуприцеп	
Przejazd Journey Поездка	Data pierwszego wjazdu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej: Date of entry into the territory of Poland: Дата пересечения границы Польши:	Państwo załadunku: Country where loaded: Страна загрузки:	Ilość przewożonego towaru w kg/l W przypadku przejazdu pojazdu bez ładunku wpisać wyraz: „pusty” Amount of transported goods in kg/l In case of journey without goods write: „empty” Количество перевозимого груза в кг/л В случае переезда автомобиля без груза записать: «порожний»
Pierwszy First Первый	03.08.2017r.	PL	15.000 kg
Powrotny Return Поворотный			
C. Miejsce, data, podpis i nazwa organu wydającego: Place, date, signature and name of the issuing authority: Место, дата, подпись и наименование органа выдачи:			
D. Adnotacje służb kontrolnych/Control authorities notes/ Отметки служб контроля			
D4. Data, pieczęć organu i podpis osoby kontrolującej: Date, stamp and signature of the controlling person: Дата, печать органа и подпись контролирующего лица:		D3. Data, pieczęć organu i podpis osoby kontrolującej: Date, stamp and signature of the controlling person: Дата, печать органа и подпись контролирующего лица:	
Nr	Wyjazd Exit Выезд	Nr	Wjazd Entry Въезд
D2. Data, pieczęć organu i podpis osoby kontrolującej: Date, stamp and signature of the controlling person: Дата, печать органа и подпись контролирующего лица:		D1. Data, pieczęć organu i podpis osoby kontrolującej: Date, stamp and signature of the controlling person: Дата, печать органа и подпись контролирующего лица:	
Nr	Wyjazd Exit Выезд	Nr	Wjazd Entry Въезд

*Niepotrzebne skreślić.

data
 дата
 въезда
 на основе
 разреше-
 ния
 ЕКМТ